

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

## ◆Impostos deste Mês (税金納期限)

### Vencimento 1 de Dezembro (segunda-feira)

Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*) – (Divisão de Administração de Crédito - Setor de Arrecadação de Imposto)

Seguro de Tratamento Médico na Terceira Idade (*kouki koureisha iryouhoken*) - (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)

Seguro para Cuidados Especiais na Velhice e Enfermagem (*Kaigo Hoken*) - Divisão de Saúde e Longevidade Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem

5ª  
parcela



- \* Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- \* Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está a disposição no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

## ◆Iniciará o sistema de pagamento de emissão dos certificados de residência, etc, através de cartão de crédito, aplicativos de celular, etc!

(証明発行手数料などのキャッシュレス決済スタート！)

Divisão de Sistema de Informação

A partir do dia  
4/Novembro(terça-feira)

No guichê da prefeitura poderá pagar alguns comprovantes através de cartão de crédito, aplicativos de celular, moeda virtual, etc. Por favor utilize este sistema.

### Guichê que poderá utilizar o sistema

Guichê① para emissão de certificados, Guichê② Divisão do Cidadão,  
Guichê⑧ Divisão de Administração de Crédito, Guichê⑨ Divisão de Imposto,  
Guichê⑫ Divisão de Meio Ambiente



### Atenções para os itens:

- Caso for pagamento através de cartão de crédito, aplicativos de celular, moeda virtual, etc. não haverá emissão de recibos, etc.
- No guichê não poderá recarregar ou verificar seu saldo eletrônico.
- Não poderá pagar uma parte em dinheiro e uma parte em cartão de crédito, dinheiro eletrônico, etc.
- Não poderá pagar uma parte em aplicativo e a outra parte em outro tipo de aplicativo.
- No caso de cartão de crédito somente pagamento de parcela única.
- Não poderá pagar com pontos acumulativos.

## ◆Somente pelo Sistema de Reserva para Declaração Definitiva de Renda(Kakutei Shinkoku) de Fevereiro/2026 (na cidade)

(確定申告 (市会場))

Contato: Divisão de Impostos

Como sempre, o local da declaração final da renda (kakutei shinkoku) em Fevereiro de 2026, será realizado pelo sistema de reserva. Verifique maiores detalhes sobre o método e o período das reservas que será divulgado pelo informativo de 1/Janeiro ou pela homepage da cidade.





## Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診)

Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Para crianças nascidas em	Data	Local	Observações
Exames para crianças de 3 meses	Agosto/2025	03/Dezembro(quarta-feira)	Hoken Center	<p>*Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico.</p> <p>*Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários. Caso a data ou horário for inconveniente entre em contato</p> <p>*Enviaremos a notificação para todas as crianças elegíveis ao exame do mês 11. Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.</p>
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses	Maior/2024	10/Dezembro(quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	Agosto/2023	04/Dezembro(quinta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos	Novembro/2022	02/Dezembro(terça-feira)		
		11/Dezembro (quinta-feira)		

### ☆ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações e há também vacinas voluntárias. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.



## Brincadeiras 遊び (子育て支援センター)・親子で遊びましょう

- ★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta) ※Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade 【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

*Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala*

- ★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que, consulte cada instituição infantil

Local	Dia(s)	Diversos
Em cada instituição infantil	Entrar em contato com cada instituição infantil	Brincaremos com pais e filhos



## Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

- ★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	19(quar), e 26(quar)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc



## Aplicação da Portaria sobre o Uso Adequado de Celular e Outros Dispositivos

(スマートフォン等の適正使用の推進に関する条例)

Execução dia 01/Outubro

**A cidade promulgou esta portaria, na esperança que todos os cidadãos tenham uma vida saudável. Por que não aproveitar esta oportunidade para reavaliar se estão dormindo o suficiente e o ritmo diário estão de acordo com as necessidades de cada pessoa?**



**Fato** O celular e outros dispositivos são convenientes e essenciais para a vida diária

**Finalidade** O horário do sono é fundamental, então, pedimos que evite o uso excessivo de celular e outros dispositivos que podem causar danos adversos físicos, mentais e no estilo de vida

**Elegíveis** Se aplica a todos os cidadãos e crianças menores de 18 anos matriculadas em escolas desta cidade

**Meta**

- Sobre o uso durante o tempo livre de lazer, realizar uma base de comparação de uso a 2 horas diárias
- Crianças até o ensino fundamental I devem evitar o uso após às 21hrs e para os alunos do ensino fundamental II e pessoas superiores devem evitar o uso após às 22 horas
- Definir regras domésticas sobre o uso de celular e outros dispositivos durante o tempo livre de lazer, dando orientação para estabelecer o período de horas e qual o melhor horário que possam ser usados para todos

### Conteúdo



- **O principal objetivo da portaria é garantir o tempo de sono**  
O Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social recomenda de 9 a 12 horas de sono para crianças menores e alunos do ensino fundamental I e , de 8 a 10 horas de sono para os alunos do ensino fundamental II e ensino médio, e de 6 a 8 horas de sono para adultos, para poder garantir um sono adequado para todos os cidadãos. Para as crianças, o sono adequado é especialmente importante para o desenvolvimento físico e mental, portanto a base de comparação de uso e do tempo de livre de lazer são calculadas retroativamente a partir do horário em devem acordar dispostas.
- **O limite dentro de 2 horas se aplica ao (tempo livre de lazer)**  
O tempo de livre de lazer não inclui o tempo do trabalho e estudos ou até mesmo no período de tempo de deslocamento, etc. Além disso, o limite dentro de 2 horas é apenas uma base de comparação e, não importa mesmo que seja 2 horas, 3 horas ou 4 horas, desde que, não interfira no horário do sono ou nas conversas familiares. A portaria não restringe o direito do cidadão.
- **Certifique-se de que as regras sejam mutuamente aceitável**  
Defina regras para o uso de celulares em sua casa. Os pais não devem impor regras rígidas aos filhos, inicie conversando como criar regras nas quais todos possam concordar e que possam ser melhoradas na situação atual.
- **O objetivo é a conscientização**  
A administração pública não interferirá e nem guiará os cidadãos em suas vidas diárias. E também, não há absolutamente nenhuma necessidade de monitorar o tempo de uso, então por favor evite de fazê-lo entre pais e filhos, entre cônjuges, entre amigos, etc.

### Consultas na prefeitura sobre o uso excessivo de celulares e outros dispositivos, etc

Consulta relacionada com crianças: Divisão de Suporte a Criação de Criança

Consulta sobre saúde: Divisão de Promoção a Saúde

Consulta caso esteja com dificuldades no cotidiano: Divisão da Sociedade Inclusiva

Consulta relacionados a educação domiciliar e outros assuntos gerais:

Divisão de Estudos Continuados

## ◆ Festa de intercâmbio internacional “Vamos todos conectar no círculo interativo” (国際交流フェスタ「みんなでつなごう交流の輪」)



Contato: Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake TEL: 0562-92-4649

※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados)



【Quando】 dia 23 de Novembro (domingo/feriado) das 13h00 às 16h00

【Onde】 Na galeria do Centro Cultural ( Bunka Kaikan)

【Elegíveis】 Qualquer pessoa

【Conteúdo】 Café descontraído, performance, experiência com a cultura japonesa, jogos, etc

【Taxa de participação】 Gratuita 【Inscrição】 Não é necessário



## ◆ Evento do Dia dos Cidadãos da Província

(県民の日イベント)



Contato: Divisão Ensino Escolar



**Dia dos Cidadãos da Província de Aichi** → Quando: Dia 27/Novembro (quinta-feira)

**Semana Aichi** → Quando: Do Dia 21/Novembro (sexta-feira) até Dia 27/Novembro (quinta-feira)

**Feriado das Escolas Públicas de Toyoake Devido ao Dia dos Cidadãos da Província** →  
Quando: Dia 25/Novembro (terça-feira)

As escolas públicas da província estabeleceram feriado nas escolas chamada (dia do feriado dos cidadãos das escolas da província), para poderem ir exercer atividades de aprendizagem e experimental com as famílias e também com a comunidade regional.

☆**Abertura dos clubes Infantis (Jidou Kurabu)** : Neste dia do feriado, partir da manhã do dia 25/Novembro (terça-feira), os clubes infantis (Jidou Kurabu) estarão funcionando para oferecer um lugar para crianças cujos pais não estão em casa durante o dia, devido ao trabalho, etc. Maiores detalhes sobre a inscrição para este dia, por favor entrar em contato com cada instituição infantil (Jidou Kurabu) ou na prefeitura Divisão Ensino Escolar.



## ◆ Consulta Gratuita para Estrangeiros

(外国人関係手続き無料相談)

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake TEL: 0562-92-4649

【Para o público-alvo temos consulta com o escrivão administrativo】

- 1 Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho
- 2 Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente)
- 3 Trâmites de naturalização (como obter o registro civil-koseki touhon)
- 4 Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.



【Quando】 Dia 16/Novembro(domingo), 18/Janeiro/2026(domingo) e dia 15/Março/2026(domingo)  
(30 min.por pessoa)

【Local】 Kyousei Kouryu Plaza (Karatto) Prédio Sul 3ºandar Sala de atividade 3- sala de consulta das 13h00 às 16h00.

【Público-alvo】 Pessoas que residam ou trabalham em Toyoake ※Qualquer nacionalidade

【Inscrição】 Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake  
※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados)



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues  
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível  
ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.  
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake  
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-1  
TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141  
URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

